

## THÁNH LỄ HÀNG TUẦN

**Chúa Nhật:** 8:00 am, 10:00 am, 12:30 pm.

**Thứ Hai, Thứ Ba** chỉ có một lễ: 8:00 am.

**Thứ Tư - Thứ Bảy:** 8:00 am & 5:30 pm.

**Lễ Buộc:** Tối hôm trước: 7:00 pm.

Chính ngày: 8:00 am & 7:00 pm.

## CHÀU THÁNH THỂ HÀNG TUẦN

Các ngày Thứ Năm 8:30 am - 8:00 pm.

## RỬA TỘI TRẺ EM & GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau Lễ

5:30 pm. *Xin lấy Đơn nơi Trường Giáo Khu Hoặc VP.*

Lớp Giáo Lý Tân Tông vào Tháng Chín.

*Liên lạc Thầy Sáu An (916) 524-5482.*

## BÍ TÍCH HÒA GIẢI

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật. Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

## HÔN PHỐI & KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

Cần gặp Cha xứ làm giấy tờ 6 tháng trước ngày cưới.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào Tháng 5 và 11.

*Liên lạc Thầy Phong (916) 416-6735.*

## XỨC DẦU & THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN

Xin gọi VP (916) 383-4276 hay (916) 376-7629

## MỘT SỐ LIÊN LẠC KHÁC

Linh Mục Chánh xứ: Cha Cao Vũ Nghi, CRM

Email: [ctdsacto@gmail.com](mailto:ctdsacto@gmail.com) (916) 376-7629

LM Phó xứ: Cha Đỗ Văn Kiệt, CRM (916) 376-7629

Văn Phòng: [ctdsac@gmail.com](mailto:ctdsac@gmail.com) (916) 383-4276

Các Chị Chi, Lụa, Nguyễn

Nhà Xứ:	Các Cha	376-7629
HD Mục Vụ-Chủ Tịch	Thầy Hoàng	869-6615
- Phó Nội Vụ	Anh Tùng	588-5893
- Phó Ngoại Vụ	Anh Chí	769-5043
- Phó KH & PT	Anh Dũng	230-1691
HD Tài Chánh-Chủ Tịch	Anh Hoàng	471-9765
Ban Cung Thánh	Anh Ngân	420-3291
Ban Giúp Lễ	Anh Thiên	533-8583
Ban Cổ Động Ôn Gọi	Cô Bích	996-6869
Ban Sinh Hoạt	Anh H. Phong	606-5524
Ban Xã Hội	Anh Văn	529-1596
Ban Trật Tự	Anh Thuận	850-9227
Ban Bảo Trì	Anh Cường	914-4594
Điều Hợp Viên Giáo Lý	Thầy Phong	416-6735
Trung Tâm Giáo Dục	Thầy Phong	416-6735
Ca Đoàn Thiên Ân	Anh Châu	465-4071
Ca Đoàn Thánh Linh	Chị Mỹ Anh	595-3307
Ca Đoàn Alleluia	Anh Kỳ	955-7068
CD Mẹ Vô Nhiễm	C. Quỳnh Lan	477-9622
Ca Đoàn Mẹ Lên Trời	Chị Thảo	798-5747
Ca Đoàn Kitô Vua	Chị Chi	495-8036
Ca Đoàn Thánh Thể	Chị Huệ	730-4349
Liên Lạc các Ca Đoàn	Anh Khoa	842-9412
Giáo Khu 1-Giuse	Anh Thành	627-5694
Giáo Khu 2-Phêrô	Anh Nam	477-8205
Giáo Khu 3-Dũng Lạc	Ông Thanh	525-3456
Giáo Khu 4-Phục Sinh	Anh Minh	635-3435
Giáo Khu 5-Fatima	Anh Thành	706-4490
Giáo Khu 6-Thăm Viếng	Chị Phương	598-7581
Thiếu Nhi Thánh Thể	Anh Chính	204-2471
Bà Mẹ Công Giáo	Chị Hà	524-4242
Huynh Đoàn Đa Minh	Chị Phương	903-6223
Liên Minh Thánh Tâm	Anh Thiên	533-8583
Legio Marie	Chị Mến	320-5610
Phong Trào Đèn Tạ	Chị Tý	439-0113
Gia Đình Tận Hiến	Chị Tuyết	996-1230
Phong Trào Cursillo	Anh Tuấn	217-4949
Canh Tân Đặc Sủng	Chị Mỹ Anh	595-3307
Hội Cao Niên	Ông Anh	743-3999
Dòng Mến Thánh Giá	Các Sơ	383-3278

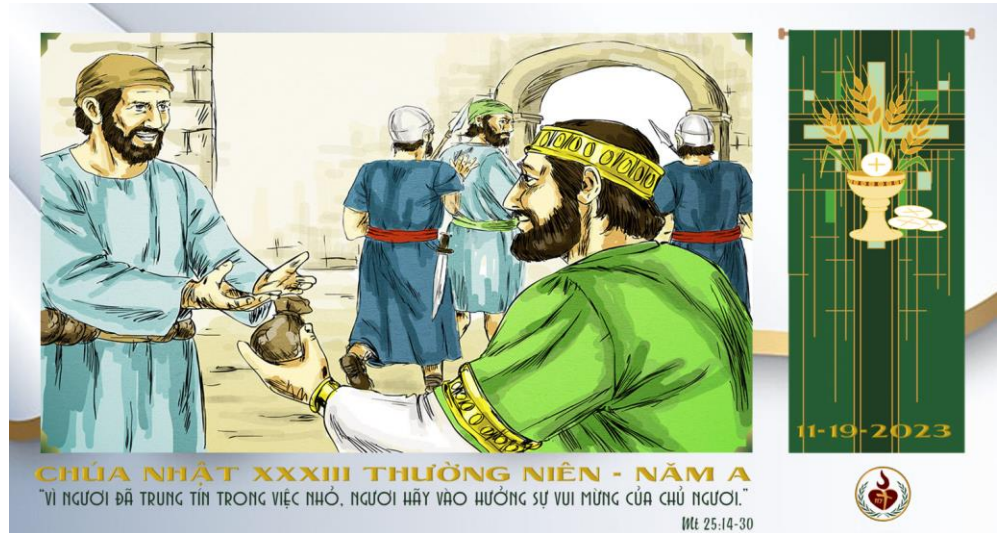


GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
SACRAMENTO

8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828 | (916) 383-4276 | [www.cttd.org](http://www.cttd.org)

# BẢN TIN MỤC VỤ

673 - CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN - NĂM A  
Ngày 19/11/2023



CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN - NĂM A  
"VI NGƯỜI ĐÃ TRUNG TÍN TRONG VIỆC NHỎ, NGƯỜI HÃY VÀO HƯỞNG SỰ VUI MỪNG CỦA CHÚ NGƯỜI!"  
Mt 25:14-30

## VIỆC NHỎ

*Booker Washington là một người Mỹ da đen vĩ đại. Ông là một nhà giáo dục, một nhân vật cải cách và một văn sĩ nổi tiếng. Năm 16 tuổi, ông đã phải đi bộ gần 800 cây số để xin học. Thế nhưng, vì các lớp đã đông đủ nên ông bị từ chối. Ông nhận chân quét phòng tại trường. Ông đã làm những việc hèn hạ này một cách hết sức chu đáo, thành thử ông dành được cảm tình của ban giám đốc nhà trường. Người ta dành cho ông một căn phòng nhỏ của sinh viên. Chính tại căn phòng nhỏ này, ông đã chăm chỉ làm việc cho đến khi trở thành một giáo sư nổi tiếng, và sau này trở thành người sáng lập học viện Tuskegee. Từ một kẻ nô lệ, ông đã trở nên người lãnh đạo chủng tộc da đen. Ông qua đời vào năm 1915.*

Phải chăng cuộc đời ông là sự thực hiện trọn vẹn lời Chúa phán với chúng ta qua đoạn Tin Mừng sáng hôm nay: Ai trung tín trong việc nhỏ, thì sẽ được trao phó cho những công việc lớn. Nói cách khác, chúng ta hãy làm những công việc nhỏ một cách cẩn thận và chu đáo, rồi thì những dịp thuận lợi hơn, to tát hơn sẽ đến với chúng ta.

**Trước hết là trong đời sống thường ngày:** Xiết chặt một chiếc đinh ốc nơi bánh xe có thể cứu được nhiều người trên chuyến xe tốc hành. Thu lượm rác là điều cần thiết cho sức khỏe của một cộng đoàn. Hãy làm những công việc này và hàng trăm công việc nhỏ bé khác nữa của cuộc sống thường ngày một cách tốt đẹp và chúng ta sẽ làm được những việc lớn lao hơn, khi thời cơ mỉm cười với chúng ta.

**Tiếp đến, trong lãnh vực thiêng liêng cũng vậy.** Chúng ta hãy làm tất cả những gì mình có thể để giúp đỡ gia đình Chúa là Giáo Hội nơi trần gian. Chẳng hạn như là những người thợ, chúng ta có thể dành dụm tiền bạc hay công sức để giúp ích cho giáo xứ trong những công việc chung. Chúng ta có thể dâng hiến tài năng và thời giờ, góp phần vào việc giáo dục đạo đức cho các em nhỏ. Chúng ta có thể thăm viếng những người đau yếu bệnh tật để

an ủi họ. Chúng ta có thể tham dự những sinh hoạt của ca đoàn để dâng tiếng hát ca tụng Thiên Chúa. Trong tất cả những công việc nhỏ bé và tầm thường ấy, nếu chúng ta thi hành một cách cần cù và trọn vẹn, thì chúng ta cũng sẽ được Chúa ân thưởng như lời Ngài phán: Hối đây tớ tốt lành và trung tín, bởi vì người đã trung tín trong việc nhỏ, thì Ta sẽ trao phó cho người những công việc lớn. Hãy vào hưởng sự vui mừng của chủ người.

Hơn thế nữa, nếu chúng ta biết chu toàn vì lòng yêu mến Chúa, thì những công việc nhỏ bé và tầm thường ấy sẽ trở thành những sợi chỉ vàng, dệt nên cuộc đời chúng ta và làm cho cuộc đời chúng ta có một giá trị to lớn trước mặt Chúa.

(Nguồn: [giaophanlongxuyen.org](http://giaophanlongxuyen.org))

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Quyên Tiền Lần Hai cho Giáo Phận 2023 Catholic Campaign for Human Development

Giáo Xứ có quyên tiền lần thứ hai vào Thánh Lễ chiều thứ Bảy ngày 18 tháng 11, và các Thánh Lễ Chúa Nhật, ngày 19 tháng 11. Phong bì đặc biệt sẽ được cung cấp, xin bỏ vào thùng tiền đặt tại cuối nhà thờ. Xin quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ.

### Chúc Mừng Bốn Mạ

Giáo Xứ hân hoan chúc mừng nhân dịp Lễ Bốn Mạ:

#### 1. Lễ Chúa Kitô Vua Vũ Trụ, Chúa Nhật 26/11/2023

\* **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Kitô**, Mừng kỷ niệm 42 năm (1981-2023) thành lập Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Sacramento, Ca.

\* **Ca Đoàn Kitô Vua**

#### 2. Mừng Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Thứ Năm 23/11/2023.

\* **Quan Thầy Giáo Xứ**

\* **Giáo Khu 3**

Nguyện xin Chúa Kitô, Vua Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, ban cho toàn thể Giáo Xứ cách riêng, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, Ca Đoàn Kitô Vua, và Giáo Khu 3, muôn hồng ân, sức khỏe, bình an, luôn thăng tiến và xin Chúa Giêsu luôn đồng hành mọi ngày trong cuộc sống.

### Chương Trình Tổng Quát Mừng Ngày Quan Thầy Giáo Xứ Thứ Năm, ngày 23 tháng 11 năm 2023

- 9:15 am: Sắp xếp chỗ theo Hội Đoàn.

- 9:30am: Cung Nghinh Tượng Chúa Kitô Vua và Hải Cốt Các Thánh Tử Đạo Việt Nam.

**Chi tiết rước kiệu:** bắt đầu từ trong nhà thờ.

Xin các hội đoàn, ban ngành theo danh sách đã được sắp xếp, xin mang đồng phục và cờ hiệu.

Tiếp theo Cung Nghinh là Thánh Lễ Kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam, sau đó sẽ có tiệc mừng và chương trình văn nghệ, mừng ngày Bốn Mạ Giáo Xứ, và cũng là sinh nhật lần thứ 14 Cộng Đoàn Các Thánh Tử Đạo Việt Nam được nâng lên hàng Giáo Xứ Thể Nhân.

Kính mời quý ông bà anh chị em cùng tham gia. Năm nay, lễ kính nhớ Các Thánh Tử Đạo VN trùng vào ngày Lễ Tạ ơn của Hoa Kỳ, xin dâng lên Thiên Chúa lời cảm tạ tri ân vì muôn hồng ân Người đã ban cho mỗi người, mỗi gia đình trên thế giới, cách riêng cho đất nước Hoa Kỳ.

Xin Chúa luôn chúc phúc và ban cho đất nước Hoa Kỳ được luôn hiệp nhất và bình an. Xin Chúa chúc lành và trả công bội hậu cho quý Cha, quý Soeur, quý thầy Phó Tế cùng quý ân nhân đã nhiệt tâm xây dựng và giúp đỡ Giáo Xứ, cũng xin Ngài thương ban cho các tín hữu đã ly trần, các linh hồn ân nhân, thân nhân của chúng con đang nhớ đến, được vui hưởng hạnh phúc Nước Trời.

**Lưu Ý:** GX sẽ không có lễ chiều Thứ Năm cùng ngày.

### Tri ân quý vị ủng hộ cho tiệc mừng Lễ Bốn Mạ

- Giáo Khu 3, Ông Bà Thanh và Ông Bà Đào, ủng hộ 2 con heo quay.
- Giáo khu 5, Ông Bà Thành, Hiệp ủng hộ trái cây.
- Giáo Khu 6, hai chị Phượng và Nga ủng hộ 2000 chai nước uống.

Nguyện xin Chúa chúc lành cho sự quảng đại của quý ông bà anh chị em và ban muôn vàn ân sủng xuống trên gia đình.

### Giáo Xứ Tĩnh Tâm Mùa Vọng

Để chuẩn bị tâm hồn đón mừng Chúa đến, năm nay Giáo Xứ sẽ có ba buổi tĩnh tâm do Linh mục Gioankim-Pio Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R. hướng dẫn.

\*\* Thứ năm, ngày 07/12/2023 lúc 7:00pm

Chủ đề: **Đón "NHẬN" Nhau**

\*\* Thứ Sáu, ngày 08/12/2023 lúc 7:00pm

Chủ đề: **Đón "TIẾP" Chúa**

\*\* Thứ Bảy, ngày 09/12/2023 lúc 6:30pm.

Chủ đề: **Đón "MỪNG" Giáng Sinh**

Kính mời quý ông bà anh chị em sắp xếp thời giờ đến dự các buổi tĩnh tâm trên.

**Lưu Ý:** Vì chương trình Tĩnh Tâm thay đổi, nên xin thông báo Chương Trình Thánh Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm: Chiều Thứ Năm (7 tháng 12) và chiều Thứ Sáu (8 tháng 12), Lễ lúc 6:00 pm; sáng Thứ Sáu, giờ Lễ vẫn 8:00am như thường lệ.

## Gia Đình Thánh Gia Thông Báo

### Mừng Kỷ Niệm Ngày Thành Hôn năm 2023

Chúa Nhật, ngày 31 tháng 12 năm 2023

Nhân dịp Lễ Thánh Gia Thất, Giáo Xứ có Thánh Lễ Tạ Ôn mừng các đôi vợ chồng có kỷ niệm thành hôn 10, 15, 20, 25 đến 70 năm (cách 5 năm; thí dụ: 30, 35, 40...).

Xin mời quý ông bà anh chị ghi danh tại bàn làm việc Giáo Khu 1 trong Hội Trường Giáo Xứ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật 8:00am và 10:00am.

**Thời Hạn Ghi Danh: Chúa Nhật 11/12 - 12/03/2023**

Để biết thêm chi tiết, xin liên lạc:

Anh Hân: (916) 230-8087, hoặc

Anh Thoan: (916) 320-6115

### Ủng hộ gian hàng ẩm thực gây quỹ



#### 1) Fund Raising - Gian hàng Thiếu Nhi Thánh Thể

- **Hot Cocoa:** bắt đầu bán từ 11/2023 - 01/2024.
- **Winter Wonderland Festival:** tuần 20/1/2024.

Nhằm giúp kinh phí cho 30 em huynh trưởng đi tham dự Đại Hội Về Đất Hứa 7 tại Kulaqua, FL. Xin quý vị ủng hộ.

#### 2) Gian hàng bánh Huế Cuốn & Bánh Tráng tại quán Coffee Giáo Xứ

Giáo Xứ xin cảm ơn gia đình anh chị Thanh Hà đã ủng hộ cung cấp hàng tuần món bánh Huế cuốn, thơm ngon và gia đình anh Dũng ủng hộ kiện hàng bánh tráng dùng cho các món cuốn. Xin mời ghé ủng hộ. Số tiền thu được sẽ cho vào "Quỹ Bác Ái" gửi về giúp những người bất hạnh ở Việt Nam.

### Chương Trình Bảo Trợ Học Bổng - 2024-2025

Theo thông lệ hàng năm, Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tiếp tục chương trình học bổng giúp cho các trẻ em mồ côi và trẻ em nghèo tại Việt Nam. Năm nay, chương trình gây quỹ sẽ bắt đầu vào Chúa Nhật thứ nhất Mùa Vọng, từ ngày 03/12 đến hết ngày 24/12/2023.

Xin quý ông bà anh chị em quảng đại đóng góp để các em có cơ hội tiếp tục đến trường, hầu có thể thăng tiến điều kiện sinh sống sau này, và góp phần vào việc phát triển Giáo Hội Việt Nam và xã hội trong tương lai.

Xin ghi danh với anh chị Hùng & Thảo sau mỗi Thánh Lễ Chúa Nhật tại bàn ghi danh đặt tại cửa ra vào Thánh Đường.

Số phone liên lạc: Chị Thảo: 916-798-5747, hoặc Anh Chí: 916-769-5043

Chân thành cảm ơn.

### Mời Tham Gia Hội Chợ Xuân Giáp Thìn 2024

Ban Tổ Chức Tết tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam-Sacramento, xin kính mời quý đồng hương để dành tối Thứ Bảy, ngày 3 tháng 2 năm 2024 đến tham dự Hội Chợ Tết- Mừng Xuân Giáp Thìn.

Chương trình văn nghệ đặc sắc với sự có mặt của các ca sỹ hàng đầu được quý vị yêu thích: ca sỹ Dương Triệu Vũ, Y Phương, và các danh ca tại địa phương.

Chương Trình Hội Chợ Tết rất cần sự bảo trợ của quý ân nhân và các cơ sở thương mại.

Quý ân nhân nào có nhã ý muốn ủng hộ cho Chương Trình Văn Nghệ, hoặc cơ sở thương mại nào muốn quảng cáo banner, xin liên lạc với anh Hoàng Đoàn (916) 471-9765, hoặc chị Loan (916) 233-5792.

## **RAO HÔN PHỐI**

Theo yêu cầu của Cha Antôn Nguyễn Thanh Danh, Chánh xứ Giáo Xứ Ninh Phát, Tổng Giáo Phận Sài Gòn, xin rao hôn phối cho anh Đaminh Ngô Thế Huỳnh, con ông Đaminh Ngô Văn Hiến và bà Ann Phạm Thị Thanh Loan, là giáo dân Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Sacramento, CA., muốn kết hôn với chị Têrêsa Trần Thụy Gia Hân, con ông Phêrô Trần Thanh Phong và bà Maria Trần Thị Thu Thanh, là giáo dân của Giáo Xứ Ninh Phát.

Nếu quý vị thấy có điều gì ngăn trở, xin trình Cha Xứ, Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Sacramento.

## **THÀNH KÍNH PHÂN ƯU**

Giáo Xứ nhận được tin Ông Giuse Phạm Văn Nhượng, vừa được Chúa gọi về, thứ Sáu, ngày 10 tháng 11 năm 2023, tại Sacramento, hưởng thọ 79 tuổi.

Giáo Xứ xin được Thành Kính Phân Ưu cùng gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha Nhân Từ, sớm đưa linh hồn Giuse về hưởng hạnh phúc Thiên Đàng.

Xin Cộng Đoàn Giáo xứ hiệp ý cầu nguyện cho linh hồn Giuse, và cho gia quyến luôn trông cậy và phó thác trong vòng tay quan phòng của Chúa và Mẹ Maria để vượt qua được khó khăn, đau buồn và mất mát này.



**Công Đức Tuần Lễ: 11-12-23: \$ 11,573.09**

**CALI LINK**  
REALTY & MORTGAGE  
Residential & Commercial

**6853 65th St.  
SACRAMENTO, CA 95828**  
(916) 761 - 3222 (C)  
(916) 392 - 3722 (O)  
vonnetran@gmail.com

**VONNE VAN TRAN**  
CaBRE # 01364503

**DR. AMY M. NGUYEN, O.D., INC**  
Optometrist

7400 Elk Grove Blvd  
Elk Grove, CA 95757

(916) 465 - 9057

**Susan Thi H. Le**  
Môi Giới Bảo Hiểm  
Medicare  
Dịch Vụ Tài Chính  
CA Ins. Lic. #2076190  
Cell: 916-915-4149 (24/7/365)  
SusanLe@Protection-Planning.com  
Notary Public Services  
State of CA Comm. #2392495  
Quy Hoạch Trước Nghĩa Trang,  
Hóa Tang & Tang Lễ

**KIM PHARMACY**  
NGUYỄN HUỲNH LIÊU CHI, Pharm. D.

5026 Fruitridge Rd. #3, Sacramento, CA  
(916) 469 - 9813

**TỜ HỒNG**  
Complete wedding services for  
Church and Banquet

**LIÊN LẠC: CHỊ MỸ**  
(916) 428-4145 - (916) 599-1174 (C)

**Bảo Vệ & Lập Kế Hoạch Với Lê Susan**

- \* Bảo Hiểm Nhân Thọ, Sức Khỏe & Tai Nạn
- \* Kế Hoạch Bảo Vệ Thể Chấp
- \* Cổ Định Hàng Năm Ngay Lập Tức & Trả Chậm
- \* Lập Kế Hoạch Huu Trí Miễn Thuế
- \* Lợi Ích Cuộc Sống & Chăm Sóc Dài Hạn
- \* Kế Hoạch Đại Học
- \* Bảo Hiểm Thu Nhập Cho Người Khuyết Tật
- \* Trợ Giúp Ngay Lập Tức Với Sắp Xếp Nghĩa Trang
- \* Lập Kế Hoạch Trước Về Nghĩa Trang, Hỏa Tang & Tang Lễ

**TÔI NÓI TIẾNG VIỆT**

**Bác Sĩ NGUYỄN HUỲNH ANH, M.D.**

- \* Khám bệnh tổng quát người lớn
- \* Chăm sóc trẻ sơ sinh \* Khám nhập học, chủng ngừa trẻ em \* Bệnh phụ nữ - khám thai \* Bệnh ngoài da
- \* Bệnh phong ngứa và dị ứng

(916) 391 - 9497

**VĂN ĐÔNG ĐÌNH AN**  
NHẬN KHAI THUẾ

Cá nhân - Thương Mại - Payroll  
Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách  
cho các cơ sở thương mại

(916) 395 - 7111 (B); 524 - 5482 (C)

**Benjamin Mai**  
(916) 317 - 7953

Mua Nhà & Bán Nhà  
Vay Tiền Mua Nhà  
Tái Cấp Vốn Nhà

**Benjamin Mai**  
giúp bạn tiết kiệm tiền

CA Real Estate and  
Mortgage Broker  
Cal Bre # 01928783  
NMLS # 1175396

**Chuyên mua bán nhà**  
Bán nhà chỉ trả huê hồng 1%  
cho lệ phí

**Henry Vo (916) 223-3798**  
Broker # 01407166

Bác sĩ chuyên gia tim mạch. Có hơn 38 năm trong  
lĩnh vực y tế. Làm việc tại bệnh viện đa khoa Mercy  
Văn phòng nhận bệnh nhân mới.  
Nhận các loại bảo hiểm và Medicare

**DR. LEE-TZU LIN, MD** 7275 E Southgate Dr. # 406  
(916) 423-6866 Sacramento, CA 95823

**Loan Factory** Văn Phòng Đại Diện Ngân Hàng Chuyển Cho Vay Tiền Mua Nhà  
Tái Tài Trợ Nhà, Lãi Suất Thấp, Cạnh Tranh Nhất Thủ Phủ Sacramento

**No income check! Self Employed: 12 months bank statements to qualify!**

**HANNAH NGUYEN**  
Office: 916-999-5000 Cell: 408-550-4958

Chuyên viên mọi  
dịch vụ mua bán nhà BRE Lic#: 01931129

**Phục vụ tận tình, chu đáo,  
chuyên nghiệp và kín đáo**

**HOÀ ALLAN MAI** (916) 320 - 2823

Chuyên làm cửa sắt, làm  
hàng rào gỗ, sơn nhà, chột  
cây, đồ đá, có giá đặc biệt  
cho người Việt. Xin Liên Lạc

**Lê Hòa 916 - 236 - 7849**

**TOUCH OF GLASS**  
Windows / Shower Doors  
Glass Tabletops / Glass  
Patio Door / Storefront Glass /  
Mirrors / Wall Mirrors /  
Double Pane Glass

**JIM (916) 207 - 5920**

**CHUYÊN NGHIỆP  
TẬN TÂM  
THÀNH TÍN**

Elite Realty Services -  
7412 Elsie Ave., Sacto, CA  
(916) 420 - 3258 Associate Broker - MBA - Loan Officer

**Michael Hưng**

**KINGDOM CHIROPRACTIC**  
Dr. Jason Nguyen, DC

Chuyên trị tai nạn xe cộ - Khám sức khỏe D.O.T  
physical exam cho truck drivers

Cell: (916) 384 - 7256 7509 Madison Ave #114  
Open 10:00am - 6:0pm. Citrus Heights, CA 95610  
Tuesday - Thursday only (916) 314 - 7172

**Phở City**  
VIETNAMESE CUISINE

6175 Stockton Blvd. Ste 200  
Sacramento, CA 95824  
(916) 754 - 2143

**LYON**  
REAL ESTATE

9591 Laguna Springs Dr.  
Elk Grove, CA 95757  
(209) 423 - 0899  
(916) 559 - 9788  
LLY@GoLyon.com  
www.LLY.GoLyon.com

Mua nhà - Bán nhà  
Trang trí (staging) - cổ vấn  
Giúp cho thuê nhà

Lệ phí ưu đãi, thủ tục làm nhanh  
chóng, tận tâm, chu đáo

**LÝ MỸ LINH**  
CalBRE# 02014615

**SACRAMENTO  
MEMORIAL LAWN**  
Chúng tôi nổi tiếng Việt  
我們提供粵語服務

6100 Stockton Boulevard (916) 245-0889  
Sacramento, CA 95824 FD974 \* COA621 \* CR287

**ANDY P. TRAN**  
ATTORNEY & COUNSELOR AT LAW

1900 POINT WEST WAY, SUITE 188  
SACRAMENTO, CA 95815

(916) 304-3616 (916) 848-3337 (F)  
ATRAN@TRANLAW.COM  
WWW.TRANLAW.COM

**BUSYBEE**  
Child Care Center  
(916) 387-8710 / 383-3278

Nhận các em từ 2 tuổi  
đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến  
Thánh Giá Đà Lạt phụ trách

**SF SUPERMARKET**  
SIÊU THỊ THUẬN PHÁT 順發超級市場

5820 S Land Park Dr (916) 619-8112  
Open 8:00am - 9:00pm.

6930 65th St #123 4562 Mack Rd  
(916) 392-3888 (916) 395-6868  
Open 8:00am - 9:45pm. Open 8:00am - 9:00pm.

**Nestlé Realty & Homeland Financial**  
https://minhnguyen.metrolistpro.com

Real Estate and Mortgage Broker  
Minh Nguyen 916-616-6861  
DRE: 01131892 NMLS: 271462

**ALLIED ACCOUNTING  
& TAX SERVICE**

Khai thuế cá nhân & business  
Giữ sổ kế toán, lương bổng  
& làm báo cáo cho IRS & State

**LOAN PHẠM (916) 233-6857**

**BERKSHIRE HATHAWAY  
HomeServices Elite Real Estate**

Realtor www.DeniseChau.BHHSER.com  
CalBRE # 0147958 7412 Elsie Avenue  
Sacramento, CA 95828  
**Denise Chau (916) 271-1578 (C)** Denise.Chau@Elitenorcal.com

Với 18 năm kinh nghiệm Supervisor tại lãnh sự  
quán Hoa Kỳ tại Sài Gòn về visa, được đào tạo  
của Học viện ngoại gia Hoa Kỳ về luật di trú,  
hồ sơ của bạn sẽ được hoàn thiện nhanh chóng,  
hiệu quả, giúp bạn thành công trong việc xin visa,  
bảo lãnh và các vấn đề về di trú

**VISA SUNRISE**  
THỨ Y NGUYỄN: 916-280-5227

**Mỹ Hằng Nguyễn**  
Văn phòng bảo hiểm  
và tài chính - Chuyên về  
bảo hiểm nhân thọ, quỹ hưu trí,  
quỹ đại học Fix annuity, IRA  
CA:0G39520

333 W. El Camino Real #380  
Sunnyvale, CA 94078  
(408) 737-3243 (W) - 449-1220 (C)

**NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

QUY VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BẢO, XIN LIÊN HỆ:  
Lm. Gioankim-Pio Nguyễn D. Lộc, C. Ss.R  
Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741  
Email: baoduocme@gmail.com

**UNG HỘ**  
Độc giả thường: 40 usd/năm  
Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

**Real Estate Sales,  
Finance  
Property Management**

2670 S. White Rd. #233  
San Jose, CA 95148

6835 Stockton Blvd #420  
Sacramento, CA 95823

**(Joe) Phuoc Tran (408) 205-6701**  
**(Jacklyn) Phuong Lu (408) 728-5299**

Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ  
qua việc quảng cáo trong  
Bản Tin Mục Vụ hằng tuần  
của Giáo Xứ, xin liên lạc:

**GIÁO XỨ**  
**(916) 383 - 4276**

**CHUYÊN VIÊN  
VỀ NGHĨA TRANG  
VÀ TANG LỄ**

**JENNIFER TRAM ANH MAI**

Saint Mary Cemetery  
& Funeral Center

**CATHOLIC FUNERAL  
& CEMETERY SERVICES**  
OF THE DIOCESE OF SACRAMENTO

6509 Fruitridge Road  
Sacramento \* CA 95826

Cell: (916) 949-1250  
Office: (916) 452-4831

**CAPITAL  
AUTO GLASS**

Tiệm Thay Kính Xe Hơi  
Nhận Bảo Hiểm, Tiền Mặt, Thẻ Tín Dụng  
Đến Nhà Khách Hoặc Nơi Làm Việc Hoặc  
Khách Đến Với Tiệm Chúng Tôi  
Miễn Khấu Trừ Bảo Hiểm - Gọi Để Biết Chi Tiết

Windshield, Back Glass, Door Glass,  
Quarter Glass, Vent Glass

2021 Fulton Ave.  
Sacramento, CA 95825  
**916 - 972 - 7772**  
www.autoglasscapital.com

**ANH THIÊN**  
**(916) 430 - 6708**  
francis.thien@gmail.com